



Paroisse St. Luc
28 juillet July 28th 1964

45

28 juillet July 28th
2009

St. Luke Parish

Rituel de la dédicace de l'autel et d'une église

Paroisse Saint-Luc

DEDICATION OF THE ALTAR AND CHURCH

ST. LUKE PARISH

Le vingt-neuvième dimanche du Temps Ordinaire
Le 17 octobre, 2009, à 16h00

Jour d'action de grâce et de joie

Twenty-Ninth Sunday in Ordinary Time, October 17, 2009, 4:00 p.m.

Day of Joy and Thanksgiving

091006

MUSIC MINISTRY – MINISTÈRE DE LA MUSIQUE

Keyboard Accompanist / Accompagnatrice au Clavier – **Marion Rodrigues**

Ultimate Praise Choir (6-13) / Chorale des plus jeunes – Under the Direction of **Anna Graham**

St Luke Youth Choir (13+) / Chorale des plus vieux – Under the Direction of **Anna Graham**

Chorale St Luc / St Luke French Choir – sous la Direction de M. **Louis Bellemare**

Chorale Familiale / French Family Choir – (Carmelle Préfontaine, Directrice/Accompagnatrice)

St Luke Choir / Chorale anglophone de 12h30 – under the Direction of **Kimberly Beyea**
(Naveen Uttamchandani, regular Director)

PART I – INTRODUCTORY RITES D’INTRODUCTION

- Introduction à la Célébration
Introduction to the Liturgy

Randa Raphaël, Animatrice
Anthony Nolan, Commentator

Good afternoon. Bonjour et bienvenus à St Luc. My name is - - - - -

On behalf of our Faith Family of St. Luke a very warm welcome to our joyful celebration. For over 45 years, and for 42 of those years in this beautiful church, our Lord has gathered us from all parts of the Earth to be with Him as He shared with us His Banquet of the Eucharist.

Nous sommes une paroisse depuis 1964, et trois ans plus tard nous avons aménagé en cette belle Église, où le Seigneur nous a rassemblés des quatre coins du monde pour être avec Lui à son Banquet Eucharistique. Notre Archevêque Jean-Claude Turcotte s’apprête avec ses prêtres et diacres à consacrer notre église et l’autel. Avec action de grâce, dédions-nous à l’honneur et au service de Dieu, nous rappelant avec gratitude les nombreux prêtres, frères et sœurs qui nous ont servi au long du chemin. Levons-nous pour louer le Seigneur notre Dieu.

Today our Archbishop Jean-Claude Cardinal Turcotte, assisted by his priests and deacons, will consecrate our church and altar, and in thanksgiving we dedicate ourselves to God’s honour and service, remembering with gratitude our priests and many brothers and sisters who have faithfully served us along the way.

Let us now stand to worship the Lord our God.

- 1- Entrance Hymn:
Chant d’entrée

Choir and Congregation
Chorale et Assemblé

Nous chanterons pour toi Seigneur – All people that on earth Do Dwell

Procession:

Thurifer	Jean-Vianney Cordeiro	Porte Encensoir
Crucifix	Jacques Christopher Jaar	Crucifix
2 Candlebearers	Veronica Iampietro & Dalia Varvaro	2 porte-flambeaux
Server bearing the Holy Chrism	Katrina Tioseco	Porteuse de l’ampoule du Saint Chrême
Server bearing water and branch	Timothy Serrano	Porteur de l’eau et la branche pour l’aspersion
Servers bearing incense	Jean-François Bigras	Porteur de l’encens
Server bearing the Relic of:	Christopher Tioseco	Porteur de la relique de:

Sainte Marguerite Bourgeois, C.N.D.

Bishop Robert Harris, Diocese of Saint John, New Brunswick, Former Pastor

Deacon bearing the Gospel book Jack Miller Diacre portant le Livre des Évangiles
Concelebrating Priests: Msgr. Sean Harty, Gilles Surprenant, Pastor/Curé, Michael Tauro, Assistant
Cérémoniaire de M. le Cardinal – le Chanoine René Martin – our Archbishop’s M.C.

Principal Celebrant – Archbishop Jean-Claude Cardinal Turcotte – Le président d’assemblée

Deacon of Service	Dunbar Ferdinand	Diacre de Service
Assisting Deacon	Pedro Tapia	Diacre adjoint
Crozier bearer	Daniel Bourgos	Porteur pour la crosse
Book bearer	Jean-François Bigras	Porteur de livre
Mitre bearer	Anna Maria Bourgos	Porteur pour la mitre

2- Greeting and welcome
Mot de Bienvenue Fr. Gilles Surprenant

3- Greeting of the People and Salutation Commentator
Mot de bienvenue

Salutation: Cardinal Turcotte

**In the name of the Father
and of the Son,
and of the Holy Spirit**

Amen.

**Que la grâce et la paix
dans la sainte Église de Dieu
soient toujours avec vous.**

ET AVEC VOTRE ESPRIT.

4- Blessing and Sprinkling of Water Cardinal Turcotte
BÉNÉDICTION DE L'EAU ET ASPERSION

a) Invitation to Prayer
Invitoire

**Dear Brothers and Sisters in Christ,
In this solemn rite of dedication,
let us ask the Lord our God to bless this water, created by his hand.**

**Elle sera répandue sur nous d'abord en signe de pénitence et
en rappel de notre baptême; ensuite elle sera répandue
sur les murs et sur l'autel de cette église.**

**Que le Seigneur lui-même nous aide de sa grâce.
Dociles à l'Esprit que nous avons reçu,
puissions-nous demeurer fidèles dans son Église.**

b) Silent Prayer *Moment de silence*

c) Blessing of the Water / Prière

**God of mercy, You call every creature to the light of life,
and surround us with such great love
that when we stray
You continually lead us back to Christ our head.**

**Tu as voulu dans ta grande miséricorde
que les pécheurs qui seraient plongés
dans les eaux du baptême
et ensevelis dans la mort avec le Christ,
en surgissent totalement pardonnés
et deviennent les membres de son corps,
héritiers de son Royaume.**

Bless + this water; sanctify it.

**As it is sprinkled upon us and throughout this church
make it a sign of the saving waters of baptism,
by which we become one with Christ,
the temple of your Spirit.**

**Accorde à ton peuple ici rassemblé,
ainsi qu'à tous nos frères et sœurs,
qui viendront en cette église célébrer tes mystères,
de parvenir un jour à la Jérusalem du ciel.**

We ask this in the name of Jesus the Lord.

Amen.

d) Sprinkling with Holy Water
Aspersion

The Archbishop accompanied by a server sprinkles the people with Holy Water. Meanwhile an antiphon is sung. Pendant le chant, le président asperge l'assemblée en circulant dans l'église.

e) Hymn / Chant
Congregation

Choir &

Chorale et Assemblée

AUX SOURCES DE LA VIE (FR)

f) Prayer after Sprinkling
Conclusion (à la fin du chant)

After sprinkling, the bishop returns to the chair, standing with hands joined. Cardinal Turcotte

**Que Dieu, le Père des miséricordes,
soit présent dans cette maison de prière,
et par la grâce de l'Esprit Saint,
qu'il purifie notre cœur,
temple vivant dont il a fait sa demeure.**

AMEN.

5- Glory to God:
Glory to God

Chorale et Assemblée
Choir & Congregation

6- Opening Prayer
PRIÈRE D'OUVERTURE

Cardinal Turcotte

Let us pray.

All pray in silence. Then, with hands extended:

**Lord, fill this place with your presence,
and extend your hand
to all those who call upon you.
May your word here proclaimed
and your sacraments here celebrated
strengthen the hearts of all the faithful.**

**We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns
with you and the Holy Spirit,
one God, for ever and ever.**

Amen.

PART II

LITURGY OF THE WORD

LITURGIE DE LA PAROLE

7- PREMIERE LECTURE :
First Reading

2 Chronicles 5.6-8,10,13-6.2

Andi La Rivière

A reading from the second book of Chronicles

King Solomon and all the congregation of Israel,
who had assembled before him, were before the ark,
sacrificing so many sheep and oxen
that they could not be numbered or counted.

Then the priests brought the ark of the covenant of the Lord to its place,
in the inner sanctuary of the house,
in the most holy place, underneath the wings of the cherubim.
For the cherubim spread out their wings over the place of the ark,
so that the cherubim made a covering above the ark and its poles.

There was nothing in the ark
except the two tablets that Moses put there at Horeb,
where the Lord made a covenant with the people of Israel
after they came out of Egypt.

It was the duty of the trumpeters and singers
to make themselves heard in unison in praise and thanksgiving to the Lord,
and when the song was raised,
with trumpets and cymbals and other musical instruments,
in praise to the Lord,
“For he is good,
for his steadfast love endures forever,”
the house of the Lord was filled with a cloud,
so that the priests could not stand to minister because of the cloud;
for the glory of the Lord filled the house of God.

Then Solomon said,
“The Lord has said that he would reside in thick darkness.
I have built you an exalted house,
a place for you to reside in forever.”

The word of the Lord

Thanks be to God

A period of silence is observe after the reading

Moment de silence

8- PSAUME RESPONSORIAL :
Responsorial Psalm

Julie Lafontaine

Let your love be upon us, Lord, Even as we hope in you.

The word of the Lord is upright,
And all his work is done in faithfulness.
He loves righteousness and justice;
The earth is full of the steadfast love of the Lord. **R**

Truly the eye of the Lord is on those who fear him,
On those who hope in his steadfast love,
To deliver their soul from death,
And to keep them alive in famine. **R**

Our soul waits for the lord;
He is our help and shield.
Let your steadfast love, O Lord, be upon us,
Even as we hope in you. **R**

9- DEUXIÈME LECTURE :
SECOND READING

1 PIERRE 2, 6-9

Jean-Luc Bigras

LECTURE DE LA PREMIÈRE LETTRE DE SAINT PIERRE APÔTRE

Frères, on lit en effet dans l'Écriture:
Voici que je pose en Sion une Pierre angulaire,
une pierre choisie et de grande valeur;
celui qui lui donne sa foi ne connaîtra pas la honte.
Ainsi donc, honneur à vous qui avez la foi,
mais, pour ceux qui refusent de croire, l'Écriture dit :
La pierre éliminée par les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle,
une pierre sur laquelle on bute,
un rocher qui fait tomber.
Ces gens-là butent en refusant d'obéir à la Parole,
et c'est bien ce qui devait leur arriver.
Mais vous, vous êtes la race choisie,
le sacerdoce royal,
la nation sainte,
le peuple qui appartient à Dieu ;
vous êtes donc chargés d'annoncer les merveilles
de celui qui vous a appelés des ténèbres
à son admirable lumière.

Parole du Seigneur

NOUS RENDONS GLOIRE À DIEU.

A period of silence is observe after the reading

Un moment de silence

10- ACCLAMATION À L'ÉVANGILE
GOSPEL ACCLAMATION

CELTIC ALLELUIA (CHANTER)

LE FILS DE L'HOMME EST VENU POUR SERVIR, ET DONNER SA VIE EN RANÇON POUR LA MULTITUDE.

11- PROCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Deacon Jack Miller

Gospel

Mark 10. 35-40

The Lord be with you.

And also with you.

+ A reading from the holy Gospel according to Mark

James and John, the sons of Zebedee,
Came forward to Jesus and said to him,
"Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you,"

And Jesus said to them,
“What is it you want me to do for you?”
And they said to him,
“Grant us to sit, one at your right hand
and one at your left, in your glory.”
But Jesus said to them,
“You do not know what you are asking.
Are you able to drink the cup that I drink,
or be baptized with the baptism that I am baptized with?”
They replied, “We are able.”
Then Jesus said to them,
The cup that I drink you will drink;
and with the baptism with which I am baptized,
you will be baptized;
but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant,
but it is for those for whom it has been prepared.”

The Gospel of the Lord

Praise to You, Lord Jesus Christ

12- Homily
HOMÉLIE

Cardinal Turcotte

13- PROFESSION DE FOI : «*Symbole des Apôtres* »

a) Invitation

Mgr Turcotte

b) Proclamation

JE CROIS EN DIEU, LE PÈRE TOUT-PUISSANT,
CRÉATEUR DU CIEL ET DE LA TERRE.

ET EN JÉSUS CHRIST, SON FILS UNIQUE, NOTRE SEIGNEUR,
QUI A ÉTÉ CONÇU DU SAINT-ESPRIT,
EST NÉ DE LA VIERGE MARIE,
A SOUFFERT SOUS PONCE PILATE,
A ÉTÉ CRUCIFIÉ, EST MORT ET A ÉTÉ ENSEVELI,
EST DESCENDU AUX ENFERS,
LE TROISIÈME JOUR EST RESSUSCITÉ DES MORTS,
EST MONTÉ AUX CIEUX, EST ASSIS À LA DROITE DE DIEU
LE PÈRE TOUT-PUISSANT,
D'OÙ IL VIENDRA JUGER LES VIVANTS ET LES MORTS.

JE CROIS EN L'ESPRIT SAINT, À LA SAINTE ÉGLISE CATHOLIQUE,
À LA COMMUNION DES SAINTS, À LA RÉMISSION DES PÉCHÉS,
À LA RÉSURRECTION DE LA CHAIR, À LA VIE ÉTERNELLE.

AMEN.

PART III

PRAYER OF DEDICATION AND THE ANOINTINGS **LA PRIÈRE DE DÉDICACE ET LES ONCTIONS**

14- Litany of the Saints
LITANIE DES SAINTS

a) Invitation to Prayer

All stand and the bishop is without his mitre.

**Frères et sœurs, prions Dieu, le Père tout-puissant,
qui fait du cœur de ses fidèles
le temple spirituel de sa gloire.
Des saints et saintes innombrables nous ont précédés :
qu'ils intercèdent pour nous auprès de Dieu. AMEN.**

Sunday mass no kneeling

b) Singing of the Litany Cantor & Congregation
Litanies chantées Louis Bellemare – chant et assemblée

c) Concluding Prayer
Conclusion (standing with hands extended) Cardinal Turcotte

**Lord, may the prayers of the Blessed Virgin Mary
and of all the saints make our prayers acceptable to you.
May this building, which we dedicate to your Holy Name,
be a house of salvation and grace
where Christians, gathered in fellowship,
may worship you in spirit and truth,
and grow together in love.
Grant this through Christ our Lord. Amen.**

15- Depositing of the Relics Cardinal Turcotte
Présentation des Reliques

Fr. Gilles presents the Relics and the Archbishop deposits them in the Altar.

16- Prayer of Dedication Cardinal Turcotte

Standing without mitre at the chair or near the altar with hands extended.

**Seigneur notre Dieu,
toi qui diriges et sanctifies ton Église,
il convient que nous chantions
la louange de ton nom,
puisqu'aujourd'hui le peuple des fidèles,
dans une liturgie de fête,
désire te consacrer pour toujours
cette maison de prière
où il viendra t'adorer,
s'instruire de la parole
et se nourrir des sacrements.**

Here is reflected the mystery of the Church.

**The Church is fruitful,
made holy by the blood of Christ:
a bridge made radiant with his glory,
a virgin splendid in the wholeness of her faith,
a mother blessed through the power of the Spirit.**

**The Church is holy, your chosen vineyard:
its branches envelop the world,
its tendrils, carried on the tree of the cross,
reach up to the kingdom of heaven.**

**Heureuse Église, elle est la demeure de Dieu parmi les hommes,
le Temple saint fait de pierres vivantes,
fondé sur les Apôtres
et qui a pour pierre angulaire le Christ Jésus.**

**The Church is exalted,
a city set on a mountain:
a beacon to the whole world,
bright with the glory of the Lamb,
and echoing the prayers of her saints.**

**C'est pourquoi nous te supplions humblement, Seigneur;
du haut du ciel, répands ta bénédiction
sur cette église :
qu'elle soit à tout jamais un lieu saint.**

Lord, send your Spirit from heaven

**to make this church an ever-holy place,
and this altar a ready table
for the sacrifice of Christ.**

**Here may the waters of baptism
overwhelm the shame of sin;
here may your people die to sin
and live again through grace as your children.**

**Ici que résonne en joyeuse offrande de louange
la voix des hommes
unie aux chœurs des anges,
et que monte vers toi pour le salut du monde
une incessante prière.**

**Ici, que les pauvres rencontrent la miséricorde,
que les opprimés trouvent
la vraie liberté,
que tous les hommes retrouvent
la dignité de tes fils,
dans l'espérance de parvenir un jour,
pleins de joie, à la Jérusalem d'en haut.**

**We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.**

Amen.

17- Anointing of the Altar and Walls of the Church
ONCTION DE L'AUTEL ET DES MURS DE L'ÉGLISE

The Deacon stands ready to bring the Holy Chrism

Deacon Pedro

a) Proclamation
Prière

Cardinal Turcotte

**We now anoint this Altar and building.
May God in his power make it holy,
visible sign of the mystery of Christ
and his Church.**

**Dieu de gloire et de sainteté,
toute croissance dans la foi et dans l'amour
vient de toi.**

**comme cette huile sainte va marquer
les murs de cette église,
imprègne de ta grâce et de ta joie
les pierres vivantes que sont tes fidèles
qui viendront ici communier
au mystère du Christ et de son Église,
toi, notre Dieu, pour les siècles des siècles.**

AMEN.

b) Anointing of the Altar Stone and Walls
Geste de consécration

Cardinal Turcotte accompanied by Fr. Gilles and Deacon Pedro will anoint the altar table and then the four commemorative plaques on the walls of the Church. Mgr Turcotte se rend marquer du saint chrême l'autel et les quatre croix sur les murs de l'église.

c) Hymn

God is here (Anna, Richard, and Julie)

Au siège, on apporte le nécessaire pour que le président se lave les mains.

18- Incensation of the Altar, Church and Congregation
ENCENSEMENT DE L'ÉGLISE ET DES FIDÈLES

a) Incensation of the Altar

Cardinal Turcotte

Le président dépose les grains d'encens dans deux encensoirs. Il dit :

**Lord, may our prayer ascend as incense in your sight.
As this building is filled with fragrance
so may your Church fill the world
with the fragrance of Christ.**

b) L'Encensement

The Archbishop will incense the altar; he returns to the chair, is incensed by Deacon Dunbar.... who then incenses Bishop Harris and the priests and other deacons in the Sanctuary, then returns the Thurible to the Archbishop who proceeds up the main aisle to incense the congregation and walls of the church all in one movement..

Encensement de l'autel par le président, ensuite du président et des ministres par le diacre, et enfin du peuple et des murs par le président.

Fond d'orgue par Marion Rodrigues

As the Archbishop moves into the congregation with the thurible to incense the Church and People, Extraordinary Ministers of Communion Lynne Julien, Giovanna Morello, and Wendy Aitken wipe the excess Chrism from the Altar and place on it a temporary Chrism cloth in anticipation of the linens for the Holy Sacrifice.
Pendant ce temps, des ministres essuient l'Autel et la couvrent pour recevoir la nappe d'Autel pour l'Eucharistie.

19- ILLUMINATION DE L'ÉGLISE
Lighting of the Altar and Church

A) Monition

Mgr Turcotte

Le président reçoit un cierge allumé du Cierge Pascal disposé près de son siège, puis le remet au Père Gilles en disant :

**Que resplendisse dans l'Église
la lumière du Christ,
et que parvienne à tous les peuples de la terre
la plénitude de la vérité!**

b) Chant
Hymn

Choir and Congregation
Chorale et Assemblée

**Lumière du monde
Light of the world**

Le Père Gilles remet le cierge allumé au Diacre Pedro qui va allumer les cierges de consécration devant les croix sur les murs de l'église. Pendant ce temps les servants illuminent l'autel. Puis c'est toute l'église qu'on illumine. Le président et les Co-célébrants peuvent s'asseoir.

Then the Archbishop sits. Deacon Pedro will light the Consecration candles on the walls of the Church, while in the Sanctuary the Altar Servers light the Altar candles.

The Extraordinary Ministers of Holy Communion / Mass Coordinators Lynne Julien, Giovanna Morello, and Wendy Aitken dress the Altar with an Altar cloth, and assist Deacon Dunbar in setting the linens and accessories for the Holy Sacrifice. Mass Coordinator Mary Dubois will attend to the Offertory Procession with the designated Gift Bearers and Altar Servers.

20- La Prière Universelle
PRAYERS OF THE FAITHFUL

Response: *Lord, hear our prayer. / Seigneur, entends notre prière.*

Français

François Gilbert

Seigneur, en tant que membres joyeux de te servir dans ton Église, nous prions pour notre Saint Père, le pape Benoît, pour notre archevêque, le Cardinal Jean-Claude Turcotte, pour tous les évêques, prêtres et diacres de notre Archidiocèse, ainsi que pour toutes les personnes que tu as appelées à exercer un rôle de leadership auprès de tes enfants sur la terre. Bénis-les et guide-les, nous t'en prions, Seigneur.

English

Philippe McAnany

Lord, we remember those who at the very beginning of our Community worked to build our beautiful church. We have all been blessed through their labours. We ask you to bless them and their loved ones, both those who are still with us, and those whom you have called home. For this, we pray to you, Lord.

Italiano

Adriana Bigras-Di Donato

Lord, we remember all the priests who through the years have served us. We have also been blessed by many of our sisters and brothers, who have taught our children, contributed to our spiritual development, and enabled us to grow in our knowledge and faith. For all of them we pray to you, Lord.

Filipino

Mario Bamba

Lord, through the years members of our Community have served by enabling us to reach out to our sisters and brothers in need, both here and in foreign lands. We ask you to bless them. Bless also we pray those whom we have been privileged to assist throughout the years. For this, we pray to you, Lord.

Arabe

May Chehab Wakim

Lord, when you were on earth you enjoyed times of hospitality and relaxation with your friends. In our Community throughout the years we have been blessed by many loving brothers and sisters who organised events that brought us together for times of joy and laughter. We thank them, and ask you to bless them. For this we pray to you, Lord.

Portuguese

Terry Manteigas

Lord, we thank you for our Faith Family of St. Luke. You have called us together from many countries and ethnic origins. We rejoice in our diversity. Bless, we pray, the countries of our birth, and continue to draw us together as a loving family who rejoice to acclaim you as Lord. For this we pray to you, Lord.

Français

Maha Tabib

Pour les personnes que nous aimons et les membres de notre communauté qui sont malades, que le Seigneur les recouvre de son amour bienfaisant, en particulier ...

pour les personnes que nous aimons qui ont quitté ce monde, et pour les membres de notre communauté qui sont décédés récemment, en particulier ...

Seigneur, que Tu les reçoives dans son Royaume, nous t'en prions Seigneur.

English

Carole Fitzpatrick

In a moment of silence let us now remember our own personal intentions (pause ---). For these intentions, for those placed in our prayer baskets, and for many new vocations to the priesthood, the diaconate, and religious life, we pray to you Lord.

PART IV

LITURGY OF THE EUCHARIST – LITURGIE EUCHARISTIQUE

21- Preparation of the Gifts
PRÉPARATION DES DONNS

a) Hymn
Chant

Jésus ma joie

Chorale
Choir

b) Presentation of gifts

Archbishop, Deacons Dunbar & Pedro, with Servers

An Offertory Procession of elements for the Eucharist and other gifts are presented by representatives of Parish life and community good works. The Archbishop receives the gifts in front of the Altar and is assisted by Deacons Dunbar and Pedro and Altar Servers.

Les Offrandes – The Gifts

Paten / Patène – Maureen Armour

Chalice / Calice – John Armour

3 Ciboria / Ciboires – Marcelle Khouzam

3 Ciboria / Ciboires – François Khouzam

Wine / Vin – Maria Kuersteiner

Water / Eau – Puring Bamba

Mission Statement – Grace Di Leo

Mission de St Luc – Rachel Arcelin

1st Baptism Register / 1^{er} registre des Baptêmes – Janie Anderson

St Luke Statue de St Luc – Vittorio Iampietro

Flowers / Fleurs – Alessandro Iampietro

Flowers / Fleurs – Léa El-Hage

Flowers / Fleurs – Marc-Antoine Bigras

Flowers / Fleurs – Catherine Bigras

Flowers / Fleurs – Marie Charbonneau

Offerings Collected / Quête des Offrandes – Thérèse et Donald Noulard

c) Collection

Fr. Gilles will announce

Collecte des offrandes

These weekly offerings generously express our gratitude to God for his countless blessings by supporting the work of his Kingdom carried out in our Parish church.

d) Présentation du pain et du vin

Cardinal Turcotte

Prayer over the Gifts

***Tu es béni, Dieu de l'univers,
toi qui nous donnes ce pain,
fruit de la terre et du travail de nos mains.
Nous te le présentons : il deviendra le pain de la vie.***

BÉNI SOIT DIEU, MAINTENANT ET TOUJOURS.

Comme cette eau se mêle au vin
pour le sacrement de l'Alliance,
puissions-nous être unis à la divinité
de Celui qui a pris notre humanité.

***Tu es béni, Dieu de l'univers,
toi qui nous donnes ce vin,
fruit de la vigne et du travail de nos mains;
Nous te le présentons :
il deviendra le vin du Royaume éternel.***

BÉNI SOIT DIEU, MAINTENANT ET TOUJOURS.

***Humbles et pauvres,
nous te supplions, Seigneur, accueille-nous :
que notre sacrifice, en ce jour,
trouve grâce devant toi***

d) Encensement des dons, de l'autel et de la croix

e) Washing of the Hands
Lavement des mains

***Lave-moi de mes fautes, Seigneur,
purifie-moi de mon péché.***

22- PRIÈRE SUR LES OFFRANDES
Prayer over the Gifts

Cardinal Turcotte

**Prions ensemble,
au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église.**

POUR LA GLOIRE DE DIEU ET LE SALUT DU MONDE.

**Accorde-nous, Seigneur, de te servir à cet autel en toute
liberté d'esprit ; ainsi ta grâce pourra nous purifier
dans le mystère que nous célébrons. Par Jésus Christ,
ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans
l'unité du Saint-Esprit ; car Il est Dieu pour les siècles
des siècles.**

AMEN.

EUCCHARISTIC PRAYER – PRIÈRE EUCCHARISTIQUE

- 23- Preface (Dedication of a Church I) Cardinal Turcotte
PRÉFACE DE LA DÉDICACE

The Lord be with you

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give Him thanks and praise.

**Father, all-powerful and ever-living God,
we do well always and everywhere to give you thanks.
We thank you now for this house of prayer
in which you bless your family
as we come to you on pilgrimage.**

**Here you reveal your presence
by sacramental signs,
and make us one with you
through the unseen bond of grace.**

**Here you build your temple of living stones,
and bring the Church to its full stature
as the body of Christ throughout the world,
to reach its perfection at last
in the heavenly city of Jerusalem,
which is the vision of your peace.**

**In communion with all the angels and saints
we bless and praise your greatness
in the temple of your glory:**

- 24- Sanctus Batteman (Latin) Choir – chorale
- 25- Eucharistic Prayer III Cardinal Turcotte

The priest, with hands extended says:

**Father, from the beginning of time
you have always done what is good for man
so that we may be holy as you are holy.**

He joins his hands and, holding them outstretched over the offerings, says:

**Look with kindness on your people
gathered here before you:
send forth the power of your Spirit
so that these gifts may become for us**

He joins his hands and, making the sign of the cross once over both bread and chalice, says:

**the body + and blood of your beloved Son, Jesus the Christ,
in whom we have become your sons and daughters.**

With hands joined, he continues:

All Concelebrants

**La nuit même où il fut livré, il prit le pain, en te rendant grâce
Il le bénit, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant :**

He takes the bread and, raising it a little above the altar, continues:

«Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.»

He shows the consecrated host to the people, places it on the paten, and genuflects in adoration.

Then he continues:

**De même, à la fin du repas, il prit la coupe,
En te rendant grâce il la bénit, et la donna à ses disciples, en disant :**

He takes the chalice and, raising it a little above the altar, continues:

**«Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang,
Le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle,
Qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés.
Vous ferez cela, en mémoire de moi.»**

He bows slightly.

He shows the chalice to the people, places it on the corporal, and genuflects in adoration.

Il est grand le mystère de la foi.

Anamnèse (chantée)

Chorale et Assemblée – Choir and Assembly

Then, with hands extended, the priest says:

All Concelebrants

Father, calling to mind the death your Son endured for our salvation, his glorious resurrection and ascension into heaven, and ready to greet him when he comes again, we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice. Look with favour on your church's offering, and see the Victim whose death has reconciled us to yourself. Grant that we, who are nourished by his body and blood, may be filled with his Holy Spirit, and become one body, one spirit in Christ.

Msgr. Sean Harty

May he makes us an everlasting gift to you and enable us to share in the inheritance of your saints, with Mary, the virgin Mother of God; with the apostles, the martyrs, Luke the Evangelist, Marguerite Bourgeois, Marguerite d'Youville, and all the Saints, on whose constant intercession we rely for help.

Fr. Gilles Surprenant

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur; par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Église au long de son chemin sur la terre ; veille sur ton serviteur le Pape Benoît et notre Archevêque Jean-Claude, l'ensemble des évêques, les prêtres, les diacres, et tout le peuple des rachetés.

Fr. Michael Tauro

Écoute les prières de ta famille assemblée devant toi, et ramène à toi, Père très aimant, tous tes enfants dispersés.

Archbishop

Welcome into your kingdom our departed brothers and sisters, and all who have left this world in your friendship. We hope to enjoy for ever the vision of your glory, through Christ our Lord, from whom all good things come.

27- Doxology
DOXOLOGIE

Archbishop and all Concelebrants
Tous les co-célébrants

**Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.**

AMEN (King of the angels)

Chorale et Assemblée - Choir and Congregation

PART V – COMMUNION RITE

(Priests who will assist at Holy Communion: **Roger Martineau & Thomas Dowd**)

The Children are invited – les enfants sont invites

Fr. / L'Abbé Gilles

FR. GILLES INVITES THE CHILDREN TO THE SANCTUARY AND INVITES THE FAITHFUL TO PRAY IN A MOMENT EACH IN HIS OR HER OWN LANGUAGE & REQUESTS THE FAITHFUL OFFER A BOW FOR THE PEACE AND AVOID TOUCHING – L'ABBE GILLES INVITE LES ENFANTS AU SANCTUAIRE ET INVITE LES GENS DANS UN MOMENT A PRIER CHACUN ET CHACUNE DANS SA LANGUE ET DEMANDE AUX FIDELES D'OFFRIR UN SALUT COMME SIGNE DE PAIX AFIN D'EVITER DE TOUCHER

28- Our Father
NOTRE-PÈRE

recited
réciter

a) Invitatoire

Mgr Turcotte

Unis dans le même Esprit, nous pouvons dire avec confiance la prière que nous avons reçue du Sauveur :

**Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne, que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.**

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

**Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.**

**Et ne nous soumetts pas à la tentation,
mais délivre-nous du Mal.**

b) Embolism

Cardinal Turcotte

**Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day.
In your mercy keep us free from sin
and protect us from all anxiety
as we wait in joyful hope
for the coming of our Saviour, Jesus Christ**

For the Kingdom, the Power, and the Glory are yours, now and forever

Congregation
Assemblée

c) Prayer for Peace

Cardinal Turcotte

**Lord Jesus Christ, you said to your apostles:
I leave you peace, my peace I give you.
Look not on our sins, but on the faith of your Church,
and grant us the peace and unity of your kingdom
where you live for ever and ever.**

d) Blessing and sending of the Children

Bishop Harris

**Dear Jesus Lover of Children, bless these
your children gathered around your holy Altar,
and as they return to their families with the sign of peace;
make them channels of your divine grace.**

e) Rite of Peace

Cardinal Turcotte

PRIÈRE POUR LA PAIX

**The peace of the Lord be with you always.
And also with you.**

Let us offer each other a sign of peace.

Deacon Dunbar

Bishops, priests and people exchange a sign of peace.

Chant : La paix oui la paix

Choir - Chorale - Assemblée

f) Breaking of the Bread

FRACTION DU PAIN

LAMB OF GOD

Choir & Congregation
Chorale et Assemblée

h) Preparation to Communion (silent)

Cardinal Turcotte

May this mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ
bring eternal life to us who receive it.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, by the will of the Father
and the work of the Holy Spirit your death brought life to the world.
By your holy body and blood free me from all my sins and from every evil.
Keep me faithful to your teaching and never let me be parted from you.

29- PRÉSENTATION DU PAIN EUCHARISTIQUE

Cardinal Turcotte

**Heureux les invités au repas du Seigneur!
Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.**

SEIGNEUR, JE NE SUIS PAS DIGNE DE TE RECEVOIR; MAIS DIS SEULEMENT UNE PAROLE ET JE SERAI GUÉRI.

May the Body (Blood) of Christ bring me to everlasting life.

a) Chants de communion - **Comme lui**
 Communion Hymns - **We are one body - We thank you**

Chorale et Assemblée
 Choir and Assembly

b) COMMUNION MEDITATION

By John Armour

Let us be still for a moment of prayerful reflection.

Lord Jesus, on this glorious day we rejoice in the consecration of our church and altar. We are reminded that when You were on earth zeal for your Father's house consumed You. And we recall the prayer of the Psalmist: "One thing I ask of You Lord, one thing only do I seek, that I may live in your house all the days of my life". Lord, this is your dwelling place. Day and night you are here in our tabernacle, calling us, inviting us, loving us. May we your disciples be filled with reverence and joy each time we enter our church, your home amongst us.

It is here at our altar in this sacred place of worship that our children are baptised, becoming members of your Church, your Body on Earth. It is here that they receive your Holy Spirit in the Sacrament of Confirmation. Young couples come to our altar to be united in the Sacrament of Holy Matrimony. When through human weakness we are separated from You, this is our meeting-place where You restore us to your grace in the Sacrament of Reconciliation. At the end of our lives, when you call on us to leave this earth, it is from here that we will be committed to your mercy. Above all, this is our sacred place of worship where we gather each week, united as a family of faith, to celebrate your Passion, Death and Resurrection in the Holy Sacrifice of the Mass, and where we approach your altar to receive your Body and Blood in your Banquet of Love. Truly, we are richly blessed in this our sacred place of worship. We thank you, Lord. May zeal for your house always inflame our hearts.

Lord, bless your Church throughout the earth, the sign amongst us of the new and eternal Jerusalem. Guide our Holy Father, Pope Benedict, our Cardinal Archbishop and Bishops, our Priests and Deacons, and all you have chosen as leaders of your Church. Bless all of us, the People of God, that through our love and unity the world will know that you are the Messiah, and experience the salvation, peace and joy, which you came on earth to bring.

Today you remind me that in Baptism I became a temple of God, I also was consecrated. Your Spirit now dwells within me. In the words of your Apostle Paul: "God's temple is holy, and we are that temple." Help me, I pray, to rededicate myself to You each day. May others meet You, Jesus, through my words and actions. Today as we celebrate the dedication of our church, your temple built by stone, may we also celebrate and renew your presence within us.

O Lord, I love the house in which You dwell, the place where your glory abides. Amen.

31- PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Mgr Turcotte

Prions le Seigneur.

Seigneur, fais-nous trouver des forces neuves dans cette communion aux réalités du ciel : assure-nous tes bienfaits ici-bas et instruis-nous des richesses de ton Royaume. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit ; car Il est Dieu pour les siècles des siècles.

AMEN.

32- Announcements
Annonces

Fr. Gilles

33- Expressions of Thanks
Remerciements

M. Michel Dubois pour la Fabrique

M. Gerry Themens pour le C.P.P.

Mme. Carole Bellemare-Roy pour l'Équipe Paroissiale de Pastorale

PART VI – CONCLUDING RITE DE CONCLUSION

34- BÉNÉDICTION SOLENNELLE
Solemn Blessing

Cardinal Turcotte

The Lord be with you.

And also with you.

**The Lord of earth and heaven
has assembled you before him today
to dedicate this house of prayer.
May he fill you with the blessings of heaven.**

AMEN

**Il veut que ses enfants ne restent pas dispersés
mais soient tous réunis en son Fils :
qu'il fasse de vous son Temple vivant
et la demeure de son Esprit Saint.**

AMEN.

**Puissiez-vous avoir le cœur assez pur
pour que Dieu habite en vous dès maintenant
et vous reçoive un jour, avec tous les saints,
dans la maison où Jésus vous a préparé une place.**

AMEN.

Mgr Turcotte

**May almighty God Bless you,
The Father + and the Son, + and the Holy + Spirit.**
Amen.

35- Dismissal

Deacon Dunbar

Go in the Peace of Christ
Thanks be to God.

36- Recessional

CHANT FINAL : Joyful (fr.) Joyful (Anna's kids)

Chorale et assemblée
Choir & Congregation

37- SORTIE

38- REFRESHMENTS – RAFRAICHISSEMENTS

USHERS

5:00

Ray O’Cain
Alphons Evers

9:00

Paul Aitken
George Anderso
Peter Chirke

10:45

Claude Faucher
Yves Petit

12:30

Bob Correa
Alwyn D’Sylva

AU REVOIR – GOOD NIGHT

TOUTE GLOIRE À NOTRE DIEU



GLORY BE TO OUR GOD